



DOI 10.22363/2313-2264-2017-15-4-447-457

УДК 81:39

КОНЦЕПТ «ВОЙНА» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Е.А. Голубенко

3-й Центральный научно-исследовательский институт
Министерства обороны Российской Федерации
ул. Красная, 85, Бронницы, Московская обл., Россия, 140170

В начале XX века в мире резко изменились международные отношения и геополитическая ситуация. Как результат, в ходе сотрудничества между вооруженными силами разных государств все чаще возникают различные ситуации недопонимания. Существует риск, что носители разных мировоззрений могут истолковать определенные военные понятия (в частности, лингвокультурный концепт «война») иным образом. Субъективные дефиниции и множество вариантов понимания одного и того же концепта в различных языках, как правило, порождают неоднозначность в толковании и, как следствие, споры среди ученых и отсутствие однозначного эквивалента. Решение данной непростой проблемы неоднозначности следует искать в этимологии лингвокультурного концепта «война» и его лексического поля.

Ключевые слова: лингвокультурология, концепт «война», мировоззрение, концепция войны, языковое сознание, этимология

Введение

На современном этапе гуманитарного знания термин «концепт» является одним из наиболее широко используемых и одновременно спорным в лингвистике, культурологии, философии и психологии. Каждая из этих наук имеет свое собственное определение данного термина. Это связано с множеством различий в понимании термина «концепт» и его первостепенным значением в мировоззрении научных исследований.

Термин «концепт» в лингвистике не новый, но за последние несколько десятилетий он получил новую интерпретацию, поскольку некоторое время назад его считали в качестве эквивалента термину «понятие». Что касается лингвистики, концепт, в отличие от понятия, имеет более многомерную структуру. На сегодняшний день в современной лингвистике существует большое разнообразие исследовательских подходов к пониманию концепта. В настоящей статье наиболее актуальной основой изучения для автора представляется концепт «война» с точки зрения лингвокультурологии. По мнению Ю.С. Степанова, в рамках данного подхода, концепт рассматривается как «сгусток культуры в ментальном мире человека; это то, в виде чего культура входит в сознание целого языкового сообщества». Языковой и культурный подход к анализу концепта направлен на освещение особенностей национального менталитета, который формируется веками и

являет собой отражение истории народа сквозь культурные концепты. Таким образом, концепт можно понимать и как «единицу коллективного сознания, которая хранится в национальной памяти носителей языка в объективизированной форме» (Степанов, 2007).

Как утверждает В.И. Карасик, концепт — это многомерное образование, в котором различаются понятийные, образные и ценностные стороны. Смысловой аспект концепта — это его лингвистическая фиксация — фиксация его имени, его описание и дефиниция. Иными словами, это сравнительная характеристика концепта по отношению к другим наборам концептов. Образная сторона концепта — это вкусовые, зрительные, тактильные и слуховые характеристики предметов, в основном представленные в качестве концептуальных метафор. Ценностная сторона концепта описывает важность этого психического образования, как для индивидуума, так и для всего языкового сообщества (Карасик, 2004).

Демецкая В.В. рассматривает концепт как единицу культурной семантики, где преобладает его оценочный элемент с эксплицитными (или имплицитными) отрицательными (или положительными) коннотациями, т.е. это все связанные с концептом эмоции и ассоциации, которые иногда в некоторых культурах прямо не выражаются, но все же воспринимаются носителями языковой культуры. В узком смысле слова это означает, что при анализе любого лингвокультурного концепта сталкиваемся с двумя видами информации — фактической и оценочной (Демецкая, 2007).

Мировоззрение военной сферы в любой культуре имеет собственное содержание и набор концептов. Так, лингвокультурный концепт «война» относится к универсальным концептам, поскольку он встречается во всех культурах и языках, и, следовательно, имеет широкий ряд соотносительных понятий, т.е. коррелятов.

В этой связи особый интерес представляют собой размышления о войне, сформулированные военным теоретиком Карлом фон Клаузевицем (1780—1831) в его труде «Принципы ведения войны». Клаузевиц представлял войну в виде динамического процесса, чья природа и понимание меняется с каждым изменением политического строя. Он выступал за общественный контроль над вооруженными силами, полагая, что основными причинами войны становятся политические цели, но их количество может возрасти из-за обычных стереотипов, предубеждений или исторической неприязни между двумя народами (Клаузевиц, 2012).

Цель

Цель данной статьи заключается в изучении понимания лингвокультурного концепта «война» в историческом срезе вооруженных конфликтов с начала XX века по настоящее время на примере Соединенных Штатов Америки. Учитывая масштаб и объем языкового материала, связанного с военной сферой, необходимо выбрать слова, уже существующие на тот момент времени, но с измененным значением, или новые — появившиеся в период каждого значимого для США вооруженного конфликта. Однако из-за ограниченного объема статьи в настоящей работе освещены только самые яркие примеры.

Материалы и методы

Материалом для данной статьи послужили научные труды отечественных и зарубежных ученых по теории языковой картины мира (Ю.Д. Апресян, А.А. Зализняк, И.Б. Левонтина, А.Д. Шмелев, Г.В. Колшанский, J. Lakoff, J. Taylor), а также исследования в области лингвокультурологии, в частности, лингвокультурного концепта (В.В. Воробьев, А.И. Леонова, Е.В. Бабаева, Р.М. Скорнякова, В.В. Новикова, О.Н. Лёвшкина).

В этом исследовании автор использовала метод сплошной выборки, историко-этимологический и семантический анализы, а также анализ словарных дефиниций.

Результаты

Лингвокультурный концепт «война» есть один из концептов, определяющих нашу жизнь, т.е. регулирующих повседневную жизнь, вплоть до самых банальных мелочей. Такие концепты структурируют то, что воспринимается из окружающего мира, и то, как осознается полученная информация. Таким образом, определенная концептуальная система играет центральную роль в определении повседневной реальности.

Многие современные исследователи (Н.К. Гарбовский, Э.Н. Мишуров, И.В. Арнольд, А.Д. Швейцер, С. Fries) полагают, что любой язык, далекий от войны, рано или поздно подвергается ее влиянию, необходимому для сопротивления разжиганию насильственных конфликтов и поощрению морально безнравственного поведения.

Так, в настоящее время роли английского языка в вооруженных конфликтах (Inghilleri, 2012) и его взаимосвязи с лингвокультурным концептом «война» (Венедиктова, 2004; Дукальская, 2009; Зиатдинова, 2009) посвящены работы таких лингвистов, как А.А. Аникст, К. Бруннер, А.Я. Гуревич, Д.А. Харитонов, D. Crystal, D. McDowall и M.O. Kenneth.

В рамках начального этапа изучения данного вопроса, прежде всего, автор обратилась к историко-этимологическим, этимологическим и военным словарям английского языка. Однако этот процесс изначально был сопряжен с определенными трудностями — каждый раз в ходе любой войны в языке появляется ряд определенных слов, свойственных данному вооруженному конфликту. Вместе с тем, согласно авторским наблюдениям, большинство таких слов либо меняло свое значение к моменту начала войны, либо и вовсе исчезало из обихода носителя английского языка по мере того, как война подходила к концу.

Обсуждение

Вся история человечества представляет собой хронику вооруженных конфликтов. Концепт «война» и ее составляющие, к сожалению, уже стали обычными вещами в жизни людей.

Любая война — это война не только людей, но и слов. Никто не гордится последствиями войны, однако, гордятся мощью вооруженных сил. Всякий раз, ког-

да вспыхивает война, начинают слышаться слова «демагогия», «двоемыслие», «противостояние», «конфликт» и т.п.

Любой язык — это словарь слов, а каждая война имеет свой собственный словарь. Например, во времена Гражданской войны в США (1861—1865 гг.) наращивание волос на щеке получило название в честь генерала Эмброуза Бернсайда (Ambrose Burnside), у которого они были довольно густыми. Позже порядок слов поменяли местами и получились «бакенбарды» (sideburns) (Burnside URL: <https://www.civilwar.org/about/contact>).

Вплоть до Гражданской войны bushwhacker означало ‘деревенский житель, живущий в отдаленных лесных районах’, но после войны это слово стало упоминаться в значении ‘сидящий в засаде’, ‘партизан’.

Генерал Томас «Каменная стена» (Stonewall) Джексон получил данное прозвище в ходе Уотергейтского скандала, когда глагол stonewall приобрел значение ‘хранить молчание’ (Jackson, 1895).

Термин camouflage («камуфляж») впервые вошел в английский язык в конце 1800-х годов и стал популярным в ходе Первой мировой войны. Он подразумевал ‘некое действие или средство, маскирующее объекты или человека, чтобы обмануть врага’ (Bowyer, 2007). Примечательно, что с точки зрения зоологии, камуфляж означает расцветку или маскировку животных, скрывающихся от хищников.

Главной топографической особенностью Первой мировой войны была сложная система траншей, которая шла вдоль Западного фронта в Бельгии и Франции. Если солдаты получали приказ идти в атаку (over the top), это значит, что от них требовали перелезть через траншею и атаковать врага.

В случае с плащом свободного покроя с поясом (trench coat — ‘тренкот’), форма следует за функцией — именно во время Первой мировой войны был создан специальный плащ, удобная форма которого подходила для пребывания в траншеях. В сущности, от основы слова «траншея» происходит название данного типа верхней одежды. После войны этот практичный военный стиль стал довольно популярным среди мирного населения, поскольку военнослужащие продолжали его носить и «на гражданке».

До Первой мировой войны секретные документы обозначали меткой hush-hush, который в действительности означал ‘строго секретный, конфиденциальный, тайный’. В английском языке он появился в 1910-х годах, а частота его использования возросла во время Второй мировой войны (Судзиловский, 1968).

Впервые термин shell shock («контузия») был зафиксирован в английском языке в 1915 году, когда солдаты начали проявлять признаки упадка моральной устойчивости на фронте при проведении боевых операций. Термин posttraumatic stress disorder («посттравматическое стрессовое расстройство») не встречался в английском языке вплоть до 1980-х годов, хотя post-traumatic syndrome («посттравматический синдром») уже существовал в 1960-х годах (Болотина, 2005).

Термин cushy («легкий, простой») широко использовался военнослужащими во время Первой мировой войны для описания небольшого усилия в обмен на достаточное вознаграждение. Этот термин существовал до 1910-х годов, но во время Первой мировой войны cushy также стали использовать для описания достаточно серьезной раны, чтобы отправить военнослужащего домой, но не на-

столько серьезной, чтобы она могла нанести долгосрочное расстройство здоровья или привести к летальному исходу. В Великобритании такая рана называлась “blighty” — термин происходит от хинди «bilayati», которое означает «иностран- ный». Им называли британских солдат в Индии (Simpson, Weiner, 2006).

Глагол mock up («создавать макет в натуральную величину для учебных целей») вошел в английский язык в период Первой мировой войны для описания действий, используемых для изучения, тестирования или обучения. Происхождение этого глагола приписывают Уинстону Черчиллю в 1914 году (BBC — iWonder — Sir Winston Churchill: The greatest Briton? URL: www.bbc.co.uk/timelines/z363gk7). Этимология существительного mock up относится к нескольким годам позже — к 1920 году.

Множество новых слов и фраз в английский язык ввела Вторая мировая война: nose dive («пикирование»), blitz(krieg) («блиц(криг)»), storm trooper («штурмовик») или Nazi («нацист»). В настоящее время эти слова широко используются, и об их происхождении уже никто не задумывается. Тем не менее, самое важное изменение произошло в 1947 году, когда Department of War (Военное министерство) было переименовано в Department of Defense (Министерство обороны) (Bowyer, 2007). Не стоит забывать и о «температурном режиме» «холодной войны» (cold war), означающей политическое и идеологическое противоборство двух основных мировых глав-держав после Второй мировой войны (Cold War/ Causes, Facts, & Summary. URL: <https://www.britannica.com/event/Cold-War>).

Корейская война (1950—1953 гг.) принесла в английский язык понятие brainwashing («зомбирование»). Единственное на тот момент объяснение внезапного расстройства здоровья солдат в данном конфликте заключалось в том, что корейцы имели секретное психологическое оружие, которое «промывало» мозги американским военным любого уровня подготовки (Korean War — Facts & Summary. URL: <http://www.history.com/topics/korean-war>).

Никакая война не нанесла такой урон США, как война во Вьетнаме. Эта война внесла в английский язык friendly fire («дружественный огонь»), carpet bombing («ковровая бомбежка»), Domino Theory (теория «Домино») и многие др. Большинство слов времен Вьетнамской войны стали эвфемизмами из-за личного и порочного характера той войны (Десять фактов о войне во Вьетнаме. URL: <http://warspot.ru>).

Кроме того, автору удалось выявить, что в тот период истории особенно «богатым» на синонимы оказалось слово kill («убийство/убить»): waste («отходы»), blow away («удар от»), smoke («дым»), eliminate assets («ликвидировать активы») — в ход шли любые попытки снизить тревожность сражений. Такие термины, как assets («активы») и collateral damage («сопутствующий ущерб») — это лишь инструмент для расширения данного ряда эвфемизмов (Simpson, Weiner, 2006). Рассмотренные факты позволяют автору сделать вывод, что данные термины всегда указывают на что-то неодушевленное. Другими словами, никто не хочет думать об убийстве другого человека, даже если это якобы необходимо.

Вплоть до Вьетнамской войны названия боевых операций оставались секретными до их завершения. Как, например, с общим названием десантной операции

по высадке войск на побережье Нормандии 6 июня 1944 года — «Overlord» (Operation Overlord: www.historylearningsite.co.uk/.../operation-overlord/).

Начиная с первых дней войны в Персидском заливе, названия операций «Desert Shield» («Щит пустыни») и «Desert Storm» («Буря в пустыне») создавались с целью рекламы боевых действий (Desert Shield Desert Storm: www.usar.army.mil/About.../Desert-Shield-Desert-Storm/). Аналогичным образом для поддержки войны в Ираке получили названия операции «Operation Enduring Freedom» («Несокрушимая Свобода») и «Operation Iraqi Freedom» («Иракская Свобода») (Operation Iraqi Freedom and Operation New: <http://edition.cnn.com/2013/10/30/world/meast/operation-iraqi-freedom-and-operation-new-dawn-fast-facts>).

Война в Персидском заливе дала английскому языку smart bombs («бомбы с лазерным наведением»), surgical strike («точечный удар»), precision bombing («прицельное бомбометание») и collateral damage («сопутствующий ущерб»). В современных вооруженных конфликтах химическое и биологическое оружие стало weapons of mass destruction («оружием массового поражения»).

Таким образом, данные термины больше фокусируются на ужасающих результатах войны, чем на ее содержании, поскольку война только усиливает напряжение. Возможно, потому, что ставки выше.

Язык, как и весь окружающий мир, находится в постоянном движении. Способ, с помощью которого различные войны и вооруженные конфликты меняют мир, также меняет образ речи и мышления. В ходе как Первой, так и Второй мировой войн английский язык преимущественно развивался с учетом технического прогресса того времени — для обозначения и описания новых изобретений требовались новые слова.

Современный американский писатель Сет Лерер, автор книги “Inventing English: a Portable History of the Language”, писал: «Война всегда меняет язык. Она приносит новые слова, меняет отношение к ним и изменяет диалекты» (Lerer, 2007).

В 1950 году, накануне Корейской войны, писатель Роберт С. Руарк отметил в газетной статье: «...что, кажется, одна из самых приятных вещей о войне — она так обогащает язык...» (Ruark: <http://www.robertruark.org/home.html>).

На протяжении всего XX столетия и начала XXI века, т.е. в ходе всех ранее перечисленных войн, частью повседневного английского языка стали сотни слов и фраз, относящихся к военной сфере. Например, Уилфред Фанк, автор книги “Word Origins and Their Romantic Stories” подсчитал, что за каждый год, в который США были вовлечены во Вторую мировую войну, к лексике английского языка добавились свыше 6000 слов (Funk, 1950).

В 2011 году Пол Диксон, американский исследователь истории английского языка, выпустил третье издание своей книги “War Slang: American Fighting Words and Phrases Since the Civil War”, в которой он показывает, как язык отражает уникальный опыт каждого вооруженного конфликта, начиная от Гражданской войны и заканчивая войной в Ираке. В хронологической последовательности в книге описывается «лингвистический тон» каждой войны. Язык Второй мировой войны отличается трансформационными чертами, в то время как ключевые сло-

ва войны во Вьетнаме изображают разочарование и циничность воюющих сторон (Dickson, 2003).

Таким образом, автор придерживается точки зрения составителей краткого словаря когнитивных терминов о том, что концепт следует рассматривать в качестве «кванта знания, схваченного» словами или словосочетаниями, обеспечивающими как сохранение опыта этноса, так и непосредственно получение этого опыта. По этой причине автор допускает, что народ постоянно выделяет новые признаки и особенности любого лингвокультурного концепта и тем самым «обогащает свой квант знания» (Кубрякова, Демьяков, Панкрац, Лузина, 1997).

Заключение

Рассмотренные примеры позволили сформулировать следующие выводы.

Во-первых, под воздействием языковых и культурных особенностей ментальные представления могут различаться. В определенном языке и в определенной культуре концентрируется исторический опыт их носителей, и ментальные представления этих носителей могут отличаться от представлений носителей другого языка и культуры.

Во-вторых, языковая картина мира — основополагающий объект исследований в современной лингвистике и представляет собой сложный процесс, изучение которого продиктовано как развитием лингвистики в целом, так и ее отдельными направлениями, в частности лингвокультурологией.

В-третьих, основной единицей данной работы, для определения исторической составляющей языковой картины мира и предназначенный для исследования английского языка в сочетании с культурой и сознанием народа, служит концепт.

В-четвертых, в современном обществе лингвокультурный концепт «война» играет важную роль, поскольку занимает одно из главных мест в жизни любого народа. Историко-этимологический и этимологический анализы слов, появившихся в английском языке в течение XX века в ходе вооруженных конфликтов, позволяют определить дополнительные, ранее не выявленные лексико-семантические признаки в содержании ключевой лексемы лингвокультурного концепта «война».

В настоящее время в связи с нынешними вооруженными конфликтами английский язык претерпевает очередную стадию развития и обогащения новыми словами. Поскольку этот процесс до сих пор не окончен, он продолжит привлекать к себе особое внимание лингвистов в целях возможности отслеживать изменения в лексике «в режиме реального времени».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Болотина А. Ю. *Англо-русский медицинский словарь*. М.: РУССО, 2005. 544 с.
- Венедиктова Л. Н. *Концепт «Война» в языковой картине мира: сопоставительное исследование на материале английского и русского языков: автореф. дисс. ... канд. филол. наук*. Тюмень, 2004. 180 с.

- Демецкая В.В. Адаптация в переводе: теоретический аспект // IX Междунар. науч. конф. по переводоведению «Федоровские чтения» 18—20 октября 2007 г.: тезисы докладов. СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2007. С. 25—26.
- Десять фактов о войне во Вьетнаме. Военно-исторический портал warspot.ru [Электронный ресурс]. URL: <http://warspot.ru> (дата обращения: 06.07.2017).
- Дукальская И.В. Семантические и прагматические характеристики английского лингвокультурного кода «артефакты»: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Самара, 2009. 171 с.
- Зиятдинова Г.И. Концепт «Сугыш (Война)» в татарской языковой картине мира: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Казань, 2009. 179 с.
- Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
- Клаузевиц К. Принципы ведения войны / пер. с англ. Л.А. Игоревского. М.: Центрполиграф, 2012. 219 с.
- Кубрякова Е.С., Демьяков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. 245 с.
- Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации. М.: Языки славянских культур, 2007. 248 с.
- Судзиловский Г.А. Англо-русский военный словарь. М.: Военное издательство Министерства обороны СССР, 1968. 1063 с.
- Bowyer R. Dictionary of military terms. Third edition. A&C Black. London: 2007. 289 p.
- BBC-iWonder — Sir Winston Churchill: The greatest Briton? [Электронный ресурс]. URL: www.bbc.co.uk/timelines/z363gk7 (дата обращения: 05.07.2017).
- Burnside A. Civil War Trust [Электронный ресурс]. URL: <https://www.civilwar.org/about/contact> (дата обращения: 05.07.2017).
- Cold War: Causes, Facts, & Summary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.britannica.com/event/Cold-War> (дата обращения: 08.07.2017).
- Desert Shield Desert Storm — U.S. Army Reserve [Электронный ресурс]. URL: www.usar.army.mil/About.../Desert-Shield-Desert-Storm/ (дата обращения: 11.07.2017).
- Dickson P. War Slang: American Fighting Words & Phrases Since the Civil War. Brassey's, Inc., 2003. 432 p.
- Funk W. Word origins and their romantic stories. New York: Funk & Wagnalls, Cop. 1950. 432 p.
- Inghilleri M. Interpreting justice: ethics, politics and language (routledge advances in translation and interpreting studies). Routledge: Taylor&Francis, 2012. 170 p.
- Jackson M.A. Memoirs of Stonewall Jackson by his widow, Mary Anna Jackson. Louisville, Ky., The Prentice press, Courier-Journal job printing company, 1895. 457 p.
- Korean War — Facts & Summary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.history.com/topics/korean-war> (дата обращения: 10.07.2017).
- Lerer S. Inventing English: a Portable History of the Language. Columbia University Press: New-York, 2007. 316 p.
- Operation Iraqi Freedom and Operation New Dawn Fast Facts — CNN [Электронный ресурс]. URL: <http://edition.cnn.com/2013/10/30/world/meast/operation-iraqi-freedom-and-operation-new-dawn-fast-facts> (дата обращения: 10.07.2017).
- Operation Overlord — History Learning Site [Электронный ресурс]. URL: www.historylearningsite.co.uk/.../operation-overlord/ (дата обращения: 05.07.2017).

Ruark R.C. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.robertruark.org/home.html> (дата обращения: 11.07.2017).

Simpson J., Weiner E. *The Oxford English Dictionary. 20 Volume Set.* A Clarendon Press Publication, 2006. 1104 p.

© Голубенко Е.А., 2017

История статьи:

Дата поступления в редакцию: 17.08.2017

Дата принятия к печати: 19.09.2017

Для цитирования:

Голубенко Е.А. Концепт «война» в современном английском языке // *Вестник Российского университета дружбы народов Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания.* 2017. Т. 15. № 4. С. 447–457. DOI 10.22363/2313-2264-2017-15-4-447-457

Сведения об авторе:

Голубенко Елена Александровна, младший научный сотрудник 3-го Центрального научно-исследовательского института Министерства обороны Российской Федерации. Контактная информация: selenagol@rambler.ru

THE “WAR” CONCEPT IN MODERN ENGLISH

E.A. Golubenko

Federal State-Owned Budgetary Establishment

“The 3rd Central Research Institute of the Ministry of Defense of the Russian Federation”
Krasnaya str., 85, Bronnitsy, Moscow region, Russia, 140170

At the beginning of the 21st century international relations and geopolitical situation have dramatically changed in the world. As a result, a variety of misunderstandings are increasing in the course of cooperation between the armed forces of different countries. There is a risk that people of different worldviews may interpret certain military notions (in particular the linguocultural concept “war”) otherwise. Subjective definitions and many options of understanding of the same concept in different languages, as a rule, give rise to ambiguity in interpretation, and as a consequence, the debate among scientists and the lack of a clear equivalent. The solution of this complex problem of ambiguity must be sought in the etymology of the linguocultural concept «war» and its lexical field.

Key words: cultural linguistics, concept «war», worldview, the concept of war, language consciousness, etymology

REFERENCES

Bolotina, A.Y. (2005). *English-Russian Medical Dictionary.* Moscow: RUSSO Publ. (In Russ).

Bowyer, R. (2007). *Dictionary of military terms.* Third edition. A&C Black. London.

BBC — iWonder — Sir Winston Churchill: The greatest Briton? Retrieved July 5 from: www.bbc.co.uk/timelines/z363gk7

Burnside A. *Civil War Trust.* Retrieved July 5 from: <https://www.civilwar.org/about/contact>

- Clausewitz, C. (2012). *Printsipy vedeniya voiny* [*Principles of warfare*]. L.A. Igorevskogo (translation from English). Moscow: Tsentrpoligraf Publ. (In Russ).
- Cold War: Causes, Facts, & Summary*. Retrieved August 5 from: <https://www.britannica.com/event/Cold-War>
- Demetskaya, V.V. (October 18—20, 2007). Adaptatsiya v perevode: teoreticheskii aspekt [Adaptation in translation: the theoretical aspect]. *Abstracts of the IX International Scientific Conference on Translation Studies "Fedorov Readings"* (pp. 25—26). Saint Petersburg: Faculty of Philology and Arts, St. Petersburg State University Publ. (In Russ).
- Desert Shield Desert Storm — U.S. Army Reserve*. Retrieved July 11 from: www.usar.army.mil/About.../Desert-Shield-Desert-Storm/
- Desyat factov o vojne vo Vjetname. Voенно-istoricheskij portal warspot.ru* [10 facts about the war in Vietnam. Military-Historical Portal warspot.ru]. Retrieved July 6 from: <http://warspot.ru>
- Dickson, P. (2003). *War Slang: American Fighting Words & Phrases Since the Civil War*. Brassey's, Inc.
- Dukalskaya, I.V. (2009). *Semanticheskie i pragmaticheskie kharakteristiki anglijskogo linvokulturnogo koda «artefacty»* [Semantic and pragmatic characteristics of the English lingvocultural code "artifacts"]. [Author's abstr. cand. philol. diss.]. Samara. (In Russ).
- Funk, W. (1950). *Word origins and their romantic stories*. New York: Funk & Wagnalls, Cop.
- Inghilleri, M. (2012). *Interpreting justice: ethics, politics and language (routledge advances in translation and interpreting studies)*. Routledge: Taylor&Francis.
- Jackson, M.A. (1895). *Memoirs of Stonewall Jackson by his widow, Mary Anna Jackson*. Louisville, Ky., The Prentice press, Courier-Journal job printing company.
- Karasik, V.I. (2004). *Yazykovoi krug: lichnost, koncepty, diskurs* [Language Circle: Personality, Concepts, Discourse]. Moscow: Gnozis Publ. (In Russ).
- Korean War — Facts & Summary*. Retrieved July 10 from: <http://www.history.com/topics/korean-war>
- Kubryakova, E.S., Demyakov, V.Z., Pankrats, Yu.G., & Luzina, L.G. (1997). *A brief dictionary of cognitive terms*. Moscow: Filol. f-t MGU im. M.V. Lomonosova Publ. (In Russ).
- Lerer, S. (2007). *Inventing English: a Portable History of the Language*. Columbia University Press: New-York.
- Operation Iraqi Freedom and Operation New Dawn Fast Facts — CNN*. Retrieved July 10 from: <http://edition.cnn.com/2013/10/30/world/meast/operation-iraqi-freedom-and-operation-new-dawn-fast-facts>
- Operation Overlord — History Learning Site*. Retrieved July 5 from: www.historylearningsite.co.uk/.../operation-overlord/
- Ruark, R.C. Retrieved July 11 from: <http://www.robertruark.org/home.html>
- Simpson, J. & Weiner, E. (2006). *The Oxford English Dictionary*. 20 Volume Set. Second Edition. A Clarendon Press Publication.
- Stepanov, Y.S. (2007). *Kontsepty. Tonkaya plenka tsivilizatsii* [Concepts. Delicate membrane of civilization]. Moscow: Yazyki slavyanskikh kultur Publ. (In Russ).
- Sudzilovskij, G.A. (1968). *English-Russian Military Dictionary*. Moscow: Voенное izdatelstvo Ministerstva oborony SSSR Publ. (In Russ).
- Venediktova, L.N. (2004). *Kontsept «Vojna» v yazykovoj kartine mira: sopostavitelnoe issledovanie na materiale anglijskogo i russkogo yazykov* [The concept of "War" in the language picture of the world: a comparative study on the material of English and Russian]. [Author's abstr. cand. filol. diss.]. Tyumen. (In Russ).

Ziatdinova, G.I. (2009). *Kontsept «Sugysh (Vojna)» v tatarskoj yazykovej kartine mira [The concept “Sugysh (War)” in the Tatar language picture of the world]*. [Author’s abstr. cand. filol. diss.]. Kazan. (In Russ).

Article history:

Received: 17.08.2017

Accepted: 19.09.2017

For citation:

Golubenko E.A. (2017). The “war” concept in modern English. *RUDN Journal of Russian and Foreign Languages Research and Teaching*, 15 (4), 447–457. DOI 10.22363/2313-2264-2017-15-4-447-457

Bio Note:

Golubenko Elena Aleksandrovna, Junior researcher, 13th research division, Research Center (automotive vehicles) of the Federal State-Owned Budgetary Establishment “The 3rd Central Research Institute of the Ministry of Defense of the Russian Federation”. *Contact information:* selenagol@rambler.ru